

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 51 (1943)

**Heft:** 52

**Vereinsnachrichten:** Schweizerischer Samariterbund = Alliance suisse des Samaritains

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

### Am Ende eines Jahres

hält man wohl Rückschau auf die Ereignisse, die sich während eines solchen Zeitraumes abgespielt haben. Wir wollen davon absehen, auch nur die wichtigsten Vorkommnisse im politischen und kriegerischen Weltgeschehen zu erwähnen, denn das würde zu weit führen. Leider tobt immer noch der Krieg in Europa und in andern Erdteilen. Das Mass der herben Leiden, denen die Völker ausgesetzt sind, ist in ständigem Steigen begriffen. Noch ist kein Ende dieses furchtbaren Mordens und dieses schrecklichen Zerstörungswerkes abzusehen. Dürfen wir da den Mut sinken lassen und die Hoffnung aufgeben? Nein, das dürfen und wollen wir nicht.

Sehen wir uns etwas in unserem eigenen Hause. Wie ging es unserer schweizerischen Samariterfamilie im nun zu Ende gehenden Jahr 1943? Da dürfen wir mit Genugtuung feststellen, dass es wieder in erfreulichem Masse vorwärts gegangen ist. Die Zahl der Sektionen ist weiter angewachsen und übersteigt nun 1100. Unsere Samaritervereine haben im allgemeinen eine befriedigende Tätigkeit entwickelt. Der Ausbildung weiteren Personals für den Samariterdienst galt die eine Sorge unserer Sektionsvorstände, und die andere der vermehrten Anschaffung von Sanitätsmaterial. Diese Anschaffungen wurden in weitgehendem Masse seitens des Schweiz. Samariterbundes subventioniert. Unsere daherigen Beiträge erreichen sogar ungefähr das Doppelte jener des Vorjahres. Der Ausbildung unserer Samariter hat auch die Zentralleitung ihre volle Aufmerksamkeit geschenkt. Der Samariterbund führte acht Hilfslehrerkurse durch, in welchen 214 neue Hilfslehrkräfte ausgebildet wurden. Ausserdem veranstalteten wir 32 dreitägige Repetitions- und Fortbildungskurse für Hilfslehrer, an welchen 938 Hilfslehrerinnen und Hilfslehrer aus unseren Sektionen und 105 Unteroffiziere von Rotkreuzkolonnen teilnahmen. Diese Kurse fanden lebhaftes Interesse. Viele Teilnehmer waren davon begeistert.

Im abgelaufenen Jahr wurde in den Städten und grösseren Ortschaften gemäss Bundesratsbeschluss vom 9. April 1943 der Fürsorgedienst für die Zivilbevölkerung bei Kriegsschäden geschaffen. Zur Lösung dieser Aufgabe wurde in weitgehendem Mass an die Mitarbeit der Samariter appelliert.

Auch das Rote Kreuz durfte auf die Hilfe der Samariter zählen. In den Zweigvereinen arbeiteten diese in bisher üblicher Weise mit. Erinnern wir auch an die Kinderhilfe, die Mitarbeit bei der Wochenbatzenaktion und insbesondere bei der grossen Sammlung von Kleidern und andern Bedarfsgegenständen für die Militärinternierten und Zivilflüchtlinge, die im Spätsommer und Herbst in unser Land strömten, um hier ein Asyl zu finden. Diese Sammlung hat im ganzen Lande äusserst erfreuliche Ergebnisse gezeigt. Bei der Betreuung dieser bedauernswerten Menschen hatten zahlreiche Samariterinnen und Samariter, meistens im Dienste der OW-Sanität, mitzuhelfen, z. B. bei der Verpflegung. Diese Hilfe an unglücklichen, von einem grausamen Schicksal verfolgten Mitmenschen, hat wohl bei allen einen nachhaltigen Eindruck hinterlassen. Das geschauten Elend, das nur Mitgefühl auslösen konnte, wird besonders in der Erinnerung haften bleiben.

Von all der vielen Arbeit, die von unseren Sektionen im stillen getan wird, soll hier nicht die Rede sein, aber es sei dafür allen Helferinnen und Helfern der herzlichste Dank ausgesprochen. Damit verbinden wir unsere aufrichtigsten Glückwünsche für das nun beginnende neue Jahr. Niemand weiss, was es uns bringen wird. Dürster liegt die Zukunft vor uns. Doch wir wollen Vertrauen haben in die göttliche Vorsehung, dass uns weiterhin die unverdiente Gnade beschieden sein möge, ausserhalb des furchtbaren Mordens, dieser schrecklichen Katastrophe zu bleiben. Wir wünschen und hoffen, dass der so unsäglich leidenden Menschheit das Jahr 1944 endlich den heiss ersehnten Frieden bringen möge.

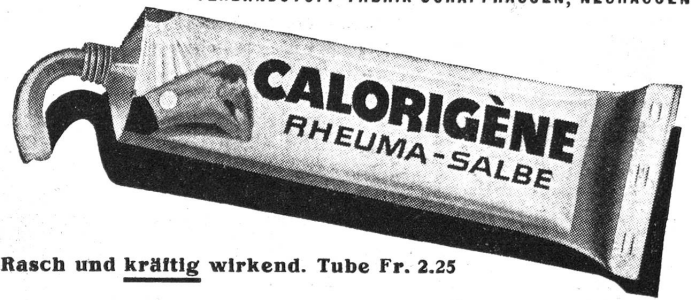
Namens des Zentralvorstandes,

Der Präsident: Der Sekretär:  
H. Scheidegger. E. Hunziker.

### A la fin d'une année

Il est coutume de jeter un coup d'œil rétrospectif sur les événements qui ont marqué une telle période. Nous voulons nous abstenir de faire mention des faits même les plus importants qui se sont produits dans la vie politique et militaire, car cela mènerait trop loin. Malheureusement, la guerre sévit toujours encore avec une violence redoutable, en Europe comme sur les autres continents. La mesure

VERBANDSTOFF-FABRIK SCHAFFHAUSEN, NEUHAUSEN



Rasch und kräftig wirkend. Tube Fr. 2.25

des dures souffrances auxquelles les peuples sont soumis ne fait qu'augmenter. Et la fin de cette sanglante tuerie, de cette terrible œuvre de destruction n'est pas encore en vue. Avons-nous le droit de perdre courage et d'abandonner l'espoir devant un tel malheur? Non, nous ne le pouvons et ne le voulons pas.

Jetons un coup d'œil sur nos propres affaires. Comment s'est porté notre famille samaritaine suisse au cours de cette année 1943 arrivée à son déclin? Et là, nous pouvons constater avec satisfaction que l'on est de nouveau allé de l'avant d'une façon réjouissante. Le nombre des sections n'a cessé d'augmenter et dépasse maintenant 1100. Nos sections de samaritains ont développé, en général, une activité satisfaisante. Deux tâches bien distinctes incombaient aux comités de nos sections. La première consistait à initier et à former encore un personnel samaritain plus conséquent, la seconde à compléter le matériel sanitaire. Les acquisitions de matériel furent subventionnées dans une large mesure. La valeur de nos subsides en 1943 atteint à peu près le double de celle de l'année précédente. La Direction de notre institution a voué aussi toute son attention à la formation de nos samaritains. L'Alliance des Samaritains a organisé 8 cours de moniteurs dans lesquels 214 nouveaux moniteurs et monitrices furent formés. Outre cela, 32 cours de répétition et de perfectionnement pour moniteurs furent donnés, auxquels participèrent 938 monitrices et moniteurs de nos sections ainsi que 105 sous-officiers des colonnes de la Croix-Rouge. Un très vif intérêt fut porté à ces cours d'une durée de trois jours. De nombreux participants en ont été enthousiasmés.

Dans l'année écoulée, les services de secours pour l'aide à la population en cas de dommages de guerre ont été instaurés dans les villes et dans les localités de certaine importance, conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 9 avril 1943. Pour résoudre cette tâche, on a fait appel, dans une large mesure, à la bonne volonté des samaritains.

La Croix-Rouge également a pu compter sur la collaboration des samaritains. Ceux-ci ont fourni le travail habituel au sein des sociétés locales de la Croix-Rouge. Rappelons l'œuvre de secours aux enfants, l'action du Sou hebdomadaire et tout particulièrement la vive activité déployée lors de la collecte de linge et d'autres objets personnels en faveur des internés militaires et des réfugiés civils qui, vers la fin de l'été et cet automne, sont arrivés en masse à nos frontières, cherchant refuge dans notre pays. Dans toute la Suisse, cette collecte a obtenu des résultats fort réjouissants. De nombreux samaritains et samaritaines, la plupart rattachés au service sanitaire des GL, ont eu à veiller sur ces pauvres malheureux et à s'occuper d'eux, notamment en ce qui concerne la question subsistance. L'aide apportée à ces pauvres créatures, défavorisées par le destin, a profondément impressionné tous ceux qui ont eu à s'en occuper. La misère dont ils furent témoins et qui ne pouvait qu'implorer la pitié restera gravée dans le cœur de tous ceux qui l'ont vue.

Nous ne voulons pas parler ici de tout le travail qui s'effectue en silence au sein de nos sections. Cependant, nous tenons à exprimer à tous ceux qui y collaborent, samaritains et samaritaines, notre plus vive gratitude. Nous profitons de leur présenter nos plus sincères vœux à l'occasion de la nouvelle année. Personne ne sait ce qu'elle nous apportera. Sombre est l'avenir devant nous. Mais, nous voulons avoir confiance en la Divine Providence qui nous a comblés de grâce non méritée. Puisse-t-elle nous préserver à l'avenir de cet atroce carnage, de cette terrible catastrophe qu'est la guerre. Nous souhaitons et espérons de tout cœur que cette année 1944 apportera enfin la paix tant désirée à l'humanité meurtrie par tant de souffrances.

Au nom du Comité central:

Le président, Le secrétaire,  
J. Scheidegger. E. Hunziker.

Wenn gürn hesch gueti Schwyzerchoscht  
so gosch bim tusigsaperloscht  
is Volkshus-Restaurant in Bärn  
ig garantier, Du chunsch gäne gürn.

**Hotel-Restaurant Volkshaus Bern** Zoughausgasse 9  
Vereins- und Sitzungssäle auch für Hochzeiten und alle andern Anlässe.  
W. Wagner, Verwalter.

## Aenderung bezüglich der Einsendung der Anzeigen und Berichte

Gemäss Beschluss der Redaktions-Kommission sind ab 1. Januar 1944 sämtliche Anzeigen und Berichte unserer Samaritervereine nicht mehr an die Redaktion in Bern, sondern direkt an das Verbandssekretariat des Schweizerischen Samariterbundes in Olten einzusenden. Die Texte müssen unbedingt jeweils bis Montag, 9.00 Uhr, in Olten eintreffen. Wir bitten unsere Samariterfreunde, sich an diese Weisung zu halten.

## Modification concernant l'envoi d'avis et de rapports

Conformément à une décision prise par la Commission de rédaction, tous les avis et rapports de nos sections de samaritains ne seront plus, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1944, à envoyer à la rédaction à Berne, mais seront expédiés directement au Secrétariat général de l'Alliance suisse des Samaritains à Olten. Les textes seront en notre possession, sans faute, tous les lundis pour 9.00 h. Nous prions nos amis samaritains de bien vouloir se conformer à ces directives.

## «Es gäbigs Buechli

isch de schwyzerisch Samariter-Taschekaländer denn scho, het euse Präsident gsait.»

Solche und ähnliche Aussprüche hörten wir öfters in letzter Zeit. «Und de no billig, nume ei Franke und fünfz Rappe.»

In der Tat, wenn wir unseren Verkaufspreis mit demjenigen anderer Kalender vergleichen, so dürfen wir mit Genugtuung feststellen, dass in ähnlichem Umfang und in solcher Aufmachung keiner billiger zu finden ist. Dieser niedrige Preis ist nur möglich dank der grossen Auflage von über 8000 Exemplaren und den Einnahmen aus den Inseraten.

Haben Sie Ihren Kalender schon bestellt? Wenn nicht, so tun Sie es gleich in der nächsten Uebung oder Versammlung. Sollte eine solche nicht bald stattfinden, dann bestellen Sie direkt beim Verbandssekretariat unter Verwendung des nachstehenden Bestellformulars. Einzelne Exemplare werden der Einfachheit halber gegen Nachnahme von Fr. 1.80 (einschliesslich Umsatzsteuer, Porto und Nachnahmegebühr, zugestellt). Wenn Sie aber den Betrag von Fr. 1.65 zum voraus auf unser Postcheckkonto Vb 169 einbezahlen, ersparen Sie sich die Nachnahmegebühr und erhalten den Kalender sofort als Drucksache franko.

### Ausschneiden!

D..... Unterzeichnet..... bestell..... hiermit 1 Exemplar Samariter-Taschenkalender 1944 zum Preis von Fr. 1.50 plus Umsatzsteuer.

Genauere Adresse: .....

Datum: .....

Sendung gegen Nachnahme von Fr. 1.80.\*)

Sendung gegen Vorauszahlung von Fr. 1.65 auf Postcheckkonto Vb 169.\*)

\*) Nichtzutreffendes streichen.

Wenn ohne weitere Mitteilung, mit 5 Rappen frankieren und mit dem Vermerk «Bücherzettel» an das Verbandssekretariat des Schweiz. Samariterbundes, Martin-Distelstrasse 27, Olten, einsenden.

## Servir de trait d'union

entre nos milliers de samaritaines et samaritains et la Direction de l'Alliance des Samaritains, voilà un des buts essentiels de notre «Agenda suisse du Samaritain». L'édition 1944 vient de sortir de presse et déjà les premiers exemplaires ont été envoyés à choix à chacune de nos sections. Nous souhaitons que toutes lui réservent une chaleureuse bienvenue.

Nombreux sont nos collègues qui ont attendu avec impatience la parution de ce petit guide. Les commandes que nous possédons déjà depuis quelque temps en sont le témoignage. Que tous nos membres, ceux de la plaine comme ceux de la montagne et ceux des vallées les

plus retirées de notre pays se procurent notre Agenda et en fassent leur fidèle compagnon.

Afin que nous puissions liquider les commandes au fur et à mesure qu'elles rentrent, nous prions nos samaritains de bien vouloir nous passer leurs ordres dès maintenant.

A nos lecteurs isolés et à ceux qui ne se réuniront plus avec leur section dans un prochain avenir et qui désirent cependant avoir notre Agenda le plus vite possible, nous conseillons de faire emploi du bulletin de commande ci-après.

A découper!

L..... soussigné..... commande par le présent bulletin 1 exemplaire de l'Agenda suisse du Samaritain 1944 au prix de 1 fr. 50 en sus des frais de port et de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

### Genre de commande:

- \* Contre remboursement . . . . . fr. 1.80
- \* Contre versement effectué par avance à notre compte de chèques postaux Vb 169 à Olten . . . . . fr. 1.65
- \* Biffer ce qui ne convient pas.

Adresse exacte: .....

Date: .....

Sans autre communication, à affranchir par 5 ct. et à retourner à l'Alliance suisse des Samaritains, 27, Martin-Distelstrasse, Olten, avec la mention «Feuille de commande».

## Sektions-Anzeigen - Avis des sections

**Aarau. S.-V.** Flickabend im Kinderspital: Dienstag, 4. Jan., 20.00. Auch neue Helferinnen sind sehr willkommen.

**Altstetten-Albisrieden. S.-V.** Vorstand und Hilfslehrer wünschen ein glückliches, gesundes neues Jahr und erwarten im 1944 noch besseren Uebungsbesuch. Samstag, 8. Jan., 19.30, Generalversammlung im Hotel «Flora», Altstetten.

**Basel-Gundeldingen S.-V.** Allen unsern Mitgliedern und ihren werten Angehörigen wünschen wir ein glückliches neues Jahr, mit der Bitte, auch fernerhin unsern humanitären Bestrebungen gewogen zu sein. Event. Wünsche wegen Uebertritt von Aktiv zu Passiv bitten wir umgehend mitzuteilen.

**Basel, Klein-Basel. S.-V.** Freitag, 28. Jan., 20.00, Generalversammlung in der Aula der Wettsteinschule. Anträge zur Generalversammlung sind bis Mittwoch, 19. Jan., dem Präsidenten schriftlich zuzustellen. Neben der Einladung zur Generalversammlung, die in den nächsten Tagen allen Mitgliedern zugestellt wird, liegt ein Fragebogen bei, der von allen Aktivmitgliedern ausgefüllt werden muss. Der Fragebogen ist bis zur Generalversammlung dem Präsidenten abzugeben oder einzusenden. Die Unfallmeldungen (gemachte Hilfeleistungen im Laufe des Jahres) mit kurzen Angaben sind sofort dem Präs. E. Schwörer, Basel 19, Wiesendamm 50, einzusenden oder am ersten Kursabend (Wiederbeginn des häuslichen Krankenpflegekurses) abzugeben. Zum Jahresschluss entbietet der Vorstand allen Mitgliedern die besten Glückwünsche.

**Bauma. S.-V.** Der Vorstand sowie die Hilfslehrerinnen wünschen sämtlichen Mitgliedern ein gutes neues Jahr.

**Bern, Samariterverein. — Sektion Stadt.** Im Januar findet keine Uebung statt, dafür aber ein Vortrag. Näheres über Datum, Zeit und Ort in einer der nächsten Nummern «Das Rote Kreuz». Der Vorstand entbietet zum Jahreswechsel allen seinen Mitgliedern die herzlichsten Glück- und Segenswünsche.

**Biel. S.-V.** Wir erinnern an unsern Lottomatch, der am 8./9. Jan. im Hotel «De la Gare» stattfindet, und hoffen, dass es sich alle Mitglieder zur Pflicht machen werden, an diesem Lottomatch teilzunehmen und bei ihren Bekannten dafür zu werben. Ferner machen wir darauf aufmerksam, dass nach Neujahr ein Säuglingspflegekurs stattfindet, dem unsere Mitglieder sicher ein grosses Interesse entgegenbringen werden. Im übrigen entbieten Präsidentin und Komitee allen Mitgliedern die besten Glückwünsche für das neue Jahr. Frohes Wiedersehen an der Generalversammlung, die voraussichtlich im Februar stattfinden wird!

**Bienne. S. d. S.** Nous rappelons notre match au loto, qui aura lieu les 8 et 9 janvier à l'Hôtel de la Gare et nous espérons que chaque membre se fera un devoir de prendre part à notre match au loto et que chacun fera la propagande chez ses connaissances. En outre nous